



Правила експлуатации и безопасности
Instructions for use and safety recommendations



Quality Products
Made in Germany



Полезная информация/Handy hint:

Обновленные материалы (например, по мерам безопасности) могут быть загружены с нашего веб-сайта www.kometdental.de
Current documents (e.g. safety data sheets) can be downloaded from our website www.kometdental.de.

Brasseler®, Komet®, CeraBur®, CeraCut®, CeraDrill®, CeraFusion®, CeraPost®, DC1®, DCTherm®, F360®, F6 SkyTaper®, H4MC®, OptiPost®, PrepMarker®, PolyBur®, TissueMaster®, TMC® и TissueMaster Concept® являются зарегистрированными торговыми марками фирмы Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG..

Некоторые наши инструменты и обозначения, упоминаемые в тексте, являются торговыми марками, имеют патенты либо защищены авторским правом. Отсутствие специальной ссылки на это или знака ® не означает, что на данный продукт не распространяется закон о защите авторского права.

Данное издание защищено авторским правом. Все права, в том числе право на перевод, перепечатку и использование (даже отрывков), защищены. Содержание каталога запрещается публиковать, обрабатывать посредством электронных систем различными методами (например, применяя фотокопирование, микрофильм) без письменного согласия издателя.

Искажение цвета, изменение продукции и опечатки допускаются.

По состоянию на: июнь 2018 г.

Brasseler®, Komet®, CeraBur®, CeraCut®, CeraDrill®, CeraFusion®, CeraPost®, DC1®, DCTherm®, F360®, F6 SkyTaper®, H4MC®, OptiPost®, PrepMarker®, PolyBur®, TissueMaster®, TMC® und TissueMaster Concept® are registered trademarks of Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG.

Some of the products and designations mentioned in the text are patented or copyrighted. The absence of a special reference or the sign ® should not be interpreted as the absence of copyright protection.

This publication is copyrighted. All rights, also with regard to translation, reprint and reproduction (also in the form of extracts) are reserved. No part of this publication may be reproduced or reprocessed using electronic systems in any form or by any means (photocopying, microfilm or other methods) without the written permission of the editor.

Colours and products are subject to alterations. Printing errors excepted.


As at June 2018

Общие рекомендации по работе и технике безопасности при применении стоматологических инструментов, пинов, штифтов и подставок для инструментов

General instructions for use and safety recommendations for the application of dental instruments, pins, posts and bur blocks

Область применения

Приведенные здесь общие рекомендации по работе и технике безопасности следует соблюдать применительно ко всей продукции. Несоблюдение данных инструкций по применению и технике безопасности повышает риск травмы и может ухудшить должное функционирование инструментов.


Особые инструкции к применению вложены в упаковку с продукцией, требующей более детальной информации (на упаковке указан символ ). Особые инструкции имеют преимущество над общими рекомендациями.

Хранение

Защитите упакованные инструменты от ультрафиолетового излучения и высоких температур. Храните все инструменты в чистом и сухом месте. Не помещайте их в одной комнате с растворами и химическими средствами.

Area of application

These general instructions for use and safety recommendations apply to all products and have to be generally observed. Non-observance of these instructions for use and safety recommendations increases the risk of injury and may impair the proper function of the instruments.

Separate instructions for use are enclosed in the packaging of products that require more detailed information (packaging is provided with the  symbol). These take precedence over the general instructions.

Storage

Protect packed instruments from UV rays and high temperatures. Store all instruments in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

1. Правильное применение

- Инструменты, поставляемые нестерильными, должны быть обработаны перед первым использованием.
- Удостоверьтесь, что используемые турбинные, прямые и угловые наконечники находятся в безупречном техническом и гигиеническом состоянии.
- В зависимости от вида хвостовика, вставьте инструмент в наконечник до упора. Убедитесь, что инструмент хорошо зафиксирован.
- Инструмент должен достичь необходимой скорости вращения до контактирования с тканями или материалами.
- Избегайте заклинивания инструмента, а также не используйте его в качестве рычага. Не оказывайте чрезмерного контактного давления.
- Чтобы обеспечить безопасность для глаз, надевайте защитные очки. Используйте соответствующую респираторную защиту (для рта и носа). В зуботехнической лаборатории применяйте вытяжное оборудование.
- Избегайте прямого контакта с рабочей частью инструмента, это может привести к травме.

Обеспечьте в значительной степени охлаждение посредством воздушно-водяного спрея. Дополнительное внешнее охлаждение требуется при использовании инструментов с экстрадлинным хвостовиком или достаточно большой рабочей частью. Поврежденные или подвергшиеся коррозии инструменты должны быть отбракованы.

1. Proper use

- Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use.
- Make sure that only technically and hygienically perfect and cleaned power systems (hand pieces and contra-angles) are used.
- Depending on their shank type, insert the instrument into the chuck as deeply as possible. Make sure that they are properly locked.
- The instrument must be rotating at the desired speed before contact is made with the tissue or material.
- Avoid jamming and using the instrument as a lever. Excessive contact pressure has to be avoided.
- For eye protection wear safety glasses. Use appropriate respiratory protection (mouth and nose). In the dental laboratory, use appropriate suction unit.
- Avoid contact with the instruments' working parts as this may increase the risk of injury.

Make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray. Additional external cooling is required when using instruments with extra-long shanks or oversized working parts. Damaged or corroded instruments have to be discarded.

2. Рекомендуемая скорость

Пожалуйста, строго соблюдайте рекомендации по применению и скорости вращения в соответствии с инструкциями на упаковке инструментов.

- $\bigcirc_{\text{max}} 300\,000$ об/мин означает: Инструмент подходит для углового микро-мотора или турбинного наконечника со стабильными шариковыми подшипниками. Не рекомендуется для турбинных наконечников с аэростатическими подшипниками.
- $\bigcirc_{\text{max}} 200\,000$ об/мин означает: Инструмент подходит для использования в прямом (зубоврачебном или техническом) наконечнике на указанной скорости. Не рекомендуется для турбинного наконечника.

Несоблюдение максимально допустимой скорости ведет к повышенному риску.

2. Recommended speeds

Please make sure to observe the recommendations for use and recommended speeds as indicated in the instructions of use and on the packaging of the products.

- $\bigcirc_{\text{max}} 300\,000$ rpm means: Suited for micro-motor contra-angles and turbines with stable ball bearings. Do not use in turbines with air bearing.
- $\bigcirc_{\text{max}} 200\,000$ rpm means: Suited for micro-motor hand pieces and contra-angles or lab hand pieces up to the speed indicated. Do not use in turbines.

Not observing the maximum permissible speed leads to an increased safety risk.



3. Контактное давление

Необходимо избегать чрезмерного контактного давления (> 2N).

- При работе режущими инструментами это может привести к повреждению рабочей части, появлению зазубрин на лезвии, а также чрезмерному выделению тепла.
- При работе абразивными инструментами повышенное контактное давление ведет к стачиванию алмазного зерна, застреванию инструмента и повышенному тепловыделению.

Чрезмерное контактное давление также вызывает термальные ожоги пульпы или, в случае повреждения лезвия, огрубление обрабатываемой поверхности. В крайних случаях инструмент может ломаться.

3. Contact pressure

Excessive contact pressure (> 2N) has to be avoided.

- In cutting instruments, this can lead to damage to the working part and to chipping of the blades as well as an excessive generation of heat.
- In abrasive instruments, increased contact pressure may lead to stripping of the grit or to clogging of the instruments and increased heat generation.

Increased contact pressure may also lead to thermal damage to the pulp or, in case of damaged blades, to rough surfaces. In the extreme cases, instrument breakage may even occur.

4. Ориентировочная частота использования вращающихся и осциллирующих инструментов

Данные параметры являются ориентировочными. Срок службы инструментов может отличаться от приведенных ниже цифр, так как он зависит от применения и/или обрабатываемого материала.

Инструменты из нержавеющей стали:	- до 4 x
Твердосплавные инструменты:	- до 15 x
Алмазные и керамические инструменты:	- до 25 x
Полиры и керамические абразивы:	- до 10 x
Эндодонтические инструменты:	
Широкие каналы:	- макс 8 x
Средние каналы:	- макс 4 x
Узкие каналы:	только 1 x

Повторное использование одноразовых инструментов запрещено.

4. Guideline on the number of times rotary and oscillating instruments can be used

The below values are guidelines. The service life of instruments may differ from these values as this depends on the application and/or the material treated.

Stainless steel instruments:	- up to 4 x
Tungsten carbide instruments:	- up to 15 x
Diamond and ceramic instruments:	- up to 25 x
Polishers and ceramic abrasives:	- up to 10 x
Endodontic instruments: Wide canals:	- max. 8 x
Average canals:	- max. 4 x
Narrow canals:	just use 1 x

The reuse of disposable products is not permitted.

5. Утилизация

Инструменты необходимо утилизировать в небьющихся и защищенных от проколов, а также герметичных контейнерах (защита от контаминации).

5. Disposal

To prevent contamination, discard instruments in tight, fracture and puncture resistant containers.

6. Дезинфекция, очищение и стерилизация

Инструменты, поставляемые нестерильными, должны быть обработаны перед первым использованием. Более подробную информацию вы можете найти на нашем веб-сайте ► Информационный центр ► Информация о производителе.

6.1. Ручная обработка

Инструменты подлежат дезинфекции с использованием специальных очищающих и дезинфицирующих средств, рекомендуемых для данных инструментов (например, КOMET DC1). Рекомендации по использованию (продолжительность действия, концентрация, ополаскивание, просушивание) очищающих и дезинфицирующих средств смотрите в инструкциях производителей этих средств. Удостоверьтесь, что инструменты не соприкасаются друг с другом во время ультразвукового очищения.

6.2. Механическая обработка

Инструменты должны быть обработаны с использованием специальных очищающих и дезинфицирующих средств, рекомендуемых для данной цели. Соблюдайте инструкции по применению, предоставляемые производителем. Визуально исследуйте очищенные инструменты. Если после механической обработки всё ещё видны остатки загрязнений, повторите процесс обработки. Отбракуйте поврежденные или затупленные инструменты. Тщательно очищенные инструменты являются обязательным залогом успешной стерилизации.

6.3. Стерилизация

Убедитесь, что инструменты стерилизуются в соответствии с утвержденным алгоритмом, подходящим для стерилизации медицинской продукции. Успешная стерилизация также зависит от вида стерилизуемой продукции, упаковки и степени загруженности стерилизационного оборудования. Пользователь несет ответственность за выполнение стерилизационного процесса квалифицированным персоналом с применением соответствующего оборудования и подходящих материалов в соответствии с рекомендациями Комиссии Больничной Гигиены и Инфекционных заболеваний Института Роберта Коха.

6. Disinfection, cleaning and sterilisation

Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use. For further information, please refer to our Homepage ► InfoCenter ► Manufacturer's information.

6.1. Manual reprocessing

The instruments are to be disinfected with appropriate cleaning and disinfecting agents recommended for these products (e.g. with KOMET DC1). For recommendations for use (immersion time, concentration, rinsing, drying) of cleaning and disinfecting agents see instructions of the manufacturers of these agents. Make sure that the instruments do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning.

6.2. Mechanical reprocessing

The instruments have to be treated with suitable detergents and disinfectants that are recommended for this purpose. Observe the instructions of use provided by the manufacturer. Inspect the clean instruments visually. If after mechanical reprocessing there are still visible residues of contamination, repeat the reprocessing process. Separate and discard damaged or blunt instruments. Thoroughly cleaned instruments are an essential condition for a successful sterilization.

6.3. Sterilization

Make sure that the instruments are sterilized according to a validated procedure suitable for the sterilization of medical products. Successful sterilization also depends on the type of product to be sterilized, the packaging and the loading set-up of the sterilization device. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute.

7. Специфические рекомендации по отдельным видам инструментов

- Избегайте контакта с перекисью водорода (H₂O₂). Убедитесь, что обозначенное время выдержки в очищающих и дезинфицирующих средствах не превышает. Рабочие твердосплавные части могут быть повреждены (типичный признак - наличие темных пятен на инструменте), срок службы инструмента сокращается.
- Инструменты из инструментальной стали подвержены коррозии, соответственно, не подлежат стерилизации с использованием насыщенного пара (например, в автоклаве).
- Для получения оптимальной шероховатости поверхности, после использования алмазной шлифовальной головки с грубой или очень грубой зернистостью, необходимо провести чистовую обработку с применением финишного инструмента.
- При работе алмазными дисками во рту используйте защитный кожух.
- При использовании алмазных штрипсов, в том числе, разделительных избегайте контакта с десной, т.к. существует риск ее травмирования.
- Вследствие эргономичного плоского дизайна реципрокных инструментов избегайте заклинивания, сгибания или использования инструмента в качестве рычага во время работы. Убедитесь, что инструменты плотно зафиксированы в цанге реципрокного углового наконечника на должную глубину.
- Во избежание поломок, возникших из-за чрезмерной нагрузки, никель-титановые инструменты для обработки каналов необходимо использовать в эндодонтических моторах с контролем усилия.
- Римеры из нержавеющей стали для корневых каналов (например, Гейтс Глидден, Мюллер, типа Р) предназначены только для препарирования коронарной части канала.
- Для обработки подставок для инструментов из анодированного алюминия должны использоваться очищающие и дезинфекционные средства, предназначенные для алюминия. Вообще, алюминиевые подставки не подходят для обработки в термодезинфекторе. Перед стерилизацией промойте подставку под проточной водой и тщательно просушите сжатым воздухом. Частая обработка может привести к изменениям цвета.
- Корневые штифты, изготовленные из укрепленного стекловолокном композита или из полиметилметакрилата (PMMA), нельзя стерилизовать. Следовательно, они подлежат очищению и дезинфицированию медицинским спиртом. Корневые штифты предназначены только для одноразового применения.
- Для очищения и затачивания абразивов DSB используйте время от времени чистящий камень.
- При использовании полиров и щеток всегда прикладывайте слабое контактное давление на инструмент, чтобы минимизировать тепло-выделение. Всегда выполняйте полирование круговыми движениями. Чтобы достичь зеркального блеска поверхности при использовании многоступенчатых полировочных систем, нужно проводить все этапы в рекомендованной последовательности.
- Предварительную обработку полиров и арканзасских камней (новкулитов) следует проводить подходящими, не содержащими спирта средствами (например, КOMET DC 1).

7.1. Инструменты с внутренним охлаждением и звуковые/ультразвуковые инструменты

- Ручная обработка:
Тщательно смойте поверхностные загрязнения под проточной водой. С помощью нейлоновой щетки полностью удалите прилипшие загрязнения ниже уровня жидкости и при постоянном вращении инструмента. Стiletом проверьте проходимость отверстия. По окончании следует промыть отверстие, например, с помощью шприца, до полного его очищения без каких-либо остатков.
- Механическая обработка:
Звуковые и ультразвуковые инструменты помещаются в термодезинфектор при помощи переходника для промывания (смотрите инструкцию по применению).

7. Specific instructions for individual instrument types


- Avoid any contact with H₂O₂ (hydrogen peroxide). Make sure that the specified immersion times in the cleaning and disinfecting agents are not exceeded. The carbide working parts would be attacked (a typical indication is black staining of the instrument) reducing the instrument's service life.
- Tool steel instruments corrode and can therefore not be sterilized with a sterilization method using saturated steam (e. g. autoclave).
- To achieve an optimal surface roughness, subsequent finishing is necessary after using a diamond grinding instrument with coarse or very coarse grit.
- Use a disc guard for diamond discs when working intraorally.
- When using diamond separating strips and diamond strips please avoid contact with the gingiva as there is a risk of injury.
- Due to the ergonomically flat design of reciprocating files, please avoid jamming, bending or using the file as a lever during use. Please make sure that the files are properly fixed in the chuck of the reciprocating contra-angle to the required depth.
- To avoid overstressing of the instrument, root canal instruments made of nickel-titanium have to be used in a torque limited motor.
- Stainless steel root canal reamers (type "Gates", "Müller", "P") are only intended for preparation of the coronal portion of the canal.
- For reprocessing anodized aluminium bur blocks, cleaning and disinfecting agents suitable for aluminium must be used. Other agents would destroy the anodized layer of the bur block. Aluminium blocks are generally not suited for preparation in the thermo disinfecter. Prior to sterilization, rinse bur block under running water and dry thoroughly (e.g. by air blasting). Frequent reprocessing may lead to colour deviations.
- Root canal posts made of fibre reinforced composite or PMMA cannot be sterilized. Therefore, they must be cleaned and disinfected with medical alcohol. Root posts are intended for single use only.
- Clean and sharpen DSB abrasives every now and then with the cleaning stone.
- Always use polishers and brushes with low pressure to minimize heat generation. Always polish in circular motion. To achieve brilliant high shine, use the polishers in the indicated sequence when using multiphase polishing systems.
- Polishers and Arkansas abrasives have to be prepared with suitable, alcohol-free agents (e.g. Komet DC 1).

7.1. Instruments with internal cooling and sonic/ultrasonic instruments


- Manual reprocessing:
Rinse off surface contamination under running water. Remove all stubborn contamination with a nylon brush under water level, turning the instrument constantly. To assure patency of the internal cooling channel, penetrate the perforation with the cleaning wire. Rinse the cooling channel, e.g. with a syringe, until it is clean without any further contamination at all.
- Mechanical reprocessing:
Sonic and ultrasonic instruments are placed into the thermo disinfecter using the rinse adapter (see instructions for use).



8. Потенциальные риски использования изношенных инструментов

- Обрабатывайте все инструменты с поврежденной или изношенной рабочей частью, так как использование таких инструментов негативно отразится на результате работы.
- Поврежденные и деформированные лезвия вызывают вибрацию, что является причиной создания неадекватных препарационных границ и неровных поверхностей.
- Гладкие места на поверхности алмазных инструментов свидетельствуют об изношенности абразивного зерна и потере режущей способности инструмента. Эти дефекты приводят к чрезмерному тепловыделению. Излишнее контактное давление или повышение температуры может вызвать повреждение тканей.
- Избегайте применения чрезмерного контактного давления при работе, так как это может привести к повреждению рабочей части инструмента (засечки на лезвиях, преждевременное затупление и излишнее тепловыделение).
- При работе с абразивными инструментами чрезмерное контактное давление может вызвать потерю алмазного зерна или заклинивание инструмента и увеличение тепловыделения.
- Чтобы избежать нежелательного выделения тепла во время препарирования, убедитесь, что подача охлаждающей жидкости выполняется в достаточном количестве посредством воздушно-водяного спрея (не менее 50 мл/мин).
- Дополнительное внешнее охлаждение необходимо при применении инструментов с общей длиной более 22 мм или с диаметром рабочей части, превышающей 2,5 мм.
- Несоблюдение максимально допустимой скорости приводит к повышенному риску травмы.
- Существует высокий риск инфицирования инструментами многократного использования, если они не были обработаны должным образом.
- Повторное использование одноразовых инструментов (имеющих маркировку  на упаковке) не допускается (например, полиры с крестообразной перемычкой внутри и стоматологические щетки). Повторное использование таких инструментов повышает риск инфицирования и/или безопасное применение продукции более не может быть гарантировано (например, по причине опасности поломки инструментов для обработки корневого канала).

8. Potential effects of using worn instruments

- Discard any instruments with damaged or worn working parts as the use of damaged or worn instruments would have a negative effect on the work result.
- Damaged and deformed cutting blades will cause the instrument to vibrate and lead to poor preparation margins and rough surfaces.
- Void spots on the surface of diamond instruments are a sign of missing diamond particles and reduce the instrument's abrasive efficiency. An inferior diamond coating quality will result in excessive heat generation. Excessive contact pressure or temperatures may cause damage to the tissue.
- Please avoid excessive contact pressure during use as this may result in damage to the working part (Nicks on the blades, premature blunting and excessive heat generation).
- In abrasive instruments, excessive contact pressure can lead to stripping of the grit or clogging of the instruments and increased heat generation.
- To avoid undesirable heat generation during preparation, make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray (at least 50 ml/min).
- Additional external cooling is required when using instruments with a total length of more than 22 mm or a head diameter exceeding 2,5 mm.
- Not observing the maximum permissible speed will result in an increased risk of injury.
- There is an increased risk of infection in reusable instruments which have not been properly reprocessed.
- The reuse of disposable instruments (marked  on the packaging) is not permitted (e.g. polishers with lamellae and dental brushes). The reuse of these products poses a risk of infection and/or the safety of the products can no longer be guaranteed (e.g. due to the risk of fracture with root canal instruments).

9. Материальная ответственность

Обратить внимание на приведённые выше указания по обращению с инструментами, в особенности по охлаждению, контактному давлению, дезинфекции, очистке и стерилизации. Инструменты могут быть использованы только по предусмотренному в соответствии с маркировкой с символом надлежащему назначению. При несоблюдении указаний по технике безопасности может быть повреждён привод и / или нанесены травмы, такие как тепловой некроз, нежелательная препарация ткани, повреждения тканей или нервов, нарушение биологической ширины или инфицирование. При препарировании на некоторых инструментах может образоваться металлическое истирание, которое, например, при последующих снимках МРТ, может привести к помехам.

9. Safety and possible side effects

The above mentioned recommendations with respect to cooling, contact pressure, disinfection, cleaning and sterilization are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application, as indicated by the symbols provided. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the power system and/or injury, such as thermal necrosis, undesired preparation of tissue, damage to tissue or nerves, violation of the biological width, or infections. During preparation, some instruments may generate metallic abrasion which may lead to the presence of artifacts in MRI diagnostics.

10. Материальная ответственность

Перед использованием пользователь обязан самостоятельно проверить продукт на пригодность к предусмотренной цели применения. Совместная ответственность пользователя при причинённом ущербе ведёт к снижению или полному освобождению компании «Gebr. Brasseler» от ответственности. В особенности это относится к случаям при несоблюдении инструкций по применению, или предупреждений, или случайном неправильном использовании пользователем. Хранить в недоступном для детей месте. Только для использования в стоматологии.

10. Liability

It is the responsibility of the user to check the products prior to use to ensure that they are suited for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user. Store products out of children's reach. For dental use only.



Пиктограммы · Icons

	Препарирование полости <i>Cavity preparation</i>		Системы штифтов <i>Post systems</i>		Обработка коронок и мостов <i>Crown and bridge technique</i>
	Препарирование под коронку <i>Crown preparation</i>		Профилактика <i>Prophylaxis</i>		Обработка акрила <i>Acrylic technique</i>
	Удаление старых пломб <i>Removal of old fillings</i>		Выравнивание корня <i>Root planing</i>		Изготовление моделей <i>Model fabrication</i>
	Разрезание коронок <i>Crown removal</i>		Ортодонтия <i>Orthodontics</i>		Техника фрезерования <i>Milling technique</i>
	Обработка пломб <i>Working on fillings</i>		Челюстно-лицевая хирургия <i>Oral surgery</i>		Техника отливания моделей <i>Model casting technique</i>
	Препарирование корневого канала <i>Root canal preparation</i>		Имплантология <i>Implantology</i>		
	Угол <i>Angle</i>		Режущий только кончик <i>End cutting only</i>		Вкрапления алмазов <i>Diamond interspersed</i>
	Радиус <i>Radius</i>		Режущий только кончик <i>End cutting only</i>		Видео <i>Video</i>
	Радиус <i>Radius</i>		Режущий только кончик, со скосом <i>End cutting only, with chamfer</i>		Доступна дополнительная информация <i>Further information available</i>
	Длина направляющего пина <i>Length of guide pin</i>		Режущий только кончик, с закруглением <i>End cutting only, with radius</i>		
	Защитная фаска <i>Safety chamfer</i>		Режущий кончик <i>End cutting</i>		
	Угол конуса <i>Cone angle</i>				
	Скошенное лезвие (фрезерование) <i>Bevel cut (milling)</i>		Двустороннее покрытие <i>double sided</i>		Ультразвуковая ванна <i>Ultrasonic bath</i>
	Скругленные края <i>Rounded edges</i>		Покрытие с верхней стороны <i>Upper side coated</i>		Термодезинфектор <i>Thermodisinfectant</i>
	Скругленный кончик <i>Rounded tip</i>		Покрытие с нижней стороны <i>Lower side coated</i>		Автоклав <i>Autoclave</i>
	Нережущий кончик <i>Non cutting tip</i>		Алмазные вкрапления по краю <i>diamond interspersed edge</i>		Избегать попадания солнечного света <i>Keep off sunlight</i>
	Нережущий кончик <i>Non cutting tip</i>		Двухдисперсный диск, двустороннее покрытие <i>Two-grit disc, double sided</i>		Содержит латекс <i>Contain Latex</i>
	Режущий заостренный кончик <i>Cutting tip, pointed</i>				Не используйте очищающие средства, содержащие спирт <i>Do not use cleaning agents containing alcohol</i>
	Режущий кончик <i>Cutting tip</i>				Не применяйте контактное давление <i>Do not apply contact pressure</i>
	Нережущий кончик <i>Non cutting tip</i>				

	Рекомендуемая скорость <i>Recommended speed</i>		Простерилизовано радиацией <i>Sterilized using irradiation</i>
	Максимально допустимая скорость <i>Maximum speed</i>		Простерилизовано окисью этилена <i>Sterilized using ethylene oxide</i>
	Упаковка <i>Packing unit</i>		Использовать до... ¹ <i>Use by</i> ¹
	Каталожный номер <i>Order number/reference number</i>		Не использовать, если упаковка повреждена ² <i>Do not use in case of damaged packaging</i> ²
	Номер партии <i>Lot number</i>		Дата изготовления <i>Date of manufacture</i>
	Следуйте рекомендациям <i>Consult instructions</i>		Только для одноразового применения ³ <i>For single use only</i> ³

¹ По истечении срока, у стерильно упакованных инструментов существует опасность заражения или функциональность продукта более не гарантируются.

¹ *After the expiration date, the use of sterile packed instruments carries a risk of infection, and the proper function of the product can therefore not be guaranteed.*

² При повреждённой упаковке не следует использовать, так как стерильность больше не может быть гарантирована. Многооборотные товары должны быть проверены на целостность и обработаны перед использованием.

² *Do not use in case of damaged packaging as the sterility of the product is no longer guaranteed. Make sure to check that reusable instruments are in perfect condition and reprocess prior to use.*

³ При повторном использовании этих продуктов безопасное применение не может быть гарантировано по причине наличия риска заражения и/или отсутствия безопасности изделий.

³ *The reuse of these products carries a risk of infection. A safe, risk-free use can therefore not be guaranteed.*

Количество лезвий твердосплавных финишных инструментов · Number of blades for carbide finishers

	ультрафинишный · <i>ultra-fine</i>	30 лезвий · <i>blades</i>
	финишный · <i>fine</i>	16/20 лезвий · <i>blades</i>
	стандартный · <i>normal</i>	8/12 лезвий · <i>blades</i>

Абразивность алмазных инструментов · Diamond grit sizes

	ультрафинишная · <i>ultra-fine</i>	8 µm		стандартная · <i>medium</i>	107 µm *
	экстрафинишная · <i>extra-fine</i>	25 µm		грубая · <i>coarse</i>	151 µm *
	финишная · <i>fine</i>	46 µm		супергрубая · <i>super-coarse</i>	181 µm *

* Размер алмазного зерна некоторых инструментов может отклоняться от указанных параметров, в зависимости от их формы и размера.

* *With some instruments the grit size may deviate from the specified value, depending on their shape and size.*





Komet Dental
Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo
Postfach 160 · 32631 Lemgo
Germany

Export:
Telefon +49 (0) 5261 701-0
Telefax +49 (0) 5261 701-329
export@kometdental.de
www.kometdental.de

Комет Россия
Ср. Переяславская, 2-38 · 129110 Москва
Кабилова Юлия
Представитель по продажам и
маркетингу в России

Телефон +7 903 180 6408
Факс +7 495 688 6558
Skype: yulia_kabirova
ykabirova@kometdental.ru
www.kometdental.ru

